



联合国

大会



安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/44/944  
S/21282  
2 May 1990  
CHINESE  
ORIGINAL, ENGLISH

大会  
第四十四届会议  
议程项目34  
中美洲局势：对国际和平与  
安全的威胁及和平倡议

UN LIBRARY

JUN 6 1990

UN/SA COLLECTION

安全理事会  
第四十五年

1990年4月30日

爱尔兰常驻联合国代表

给秘书长的信

谨转递下列文件：

(a) 在1990年4月9日和10日举行的关于欧洲共同体及其成员国、中美洲国家和巴拿马，及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉作为合作国之间政治对话和经济合作的都柏林部长级会议的联合政治声明(附件一)；

(b) 欧洲共同体和中美洲经济一体化总条约缔约国和巴拿马联合经济公报(在1990年4月9日至10日于都柏林举行的欧洲共同体及其成员国，中美洲国家和巴拿马，及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉作为合作国之间政治对话和经济合作会议结束时发表(附件二)。

这两份文件的原文为英文、法文和西班牙文、

请将本函及其附件作为大会第四十四届会议议程项目34的文件和安全理事会的文件分发为荷。

大使

佛朗西斯·马洪·海斯(签名)

附件一

在1990年4月9日和10日举行的关于欧洲共同体及其成员国,中美洲国家和巴拿马,及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉作为合作国之间政治对话和经济合作的都柏林部长会议的联合政治声明

1. 欧洲共同体及其成员国、中美洲国家和巴拿马,及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉作为合作国于1990年4月9日至10日在都柏林举行了关于欧洲共同体和中美洲地峡国家之间政治对话和经济合作第六次部长级会议,该会议于1984年首次在哥斯达黎加举行,此后每年继续举行会议。

2. 与会者如下:

欧洲共同体方面

爱尔兰

外交部长

杰勒德·科林斯先生阁下

意大利

国务秘书兼外交部长

伊沃·布蒂尼先生阁下

卢森堡

外交大臣

乔治·沃尔法特先生阁下

荷兰

外交大臣

汉斯·范·登·布罗克先生阁下

葡萄牙

外交部长

若奥·德乌斯·皮涅罗先生阁下

联合王国

外交和联邦事务大臣

蒂莫西·桑斯伯里先生阁下

比利时

外交大臣

马克·埃斯肯斯先生阁下

丹麦

政治事务大臣

本尼·金贝尔先生阁下

德意志联邦共和国

联邦外交部长

汉斯-迪特里希·根舍先生阁下

希腊

希腊驻爱尔兰大使

帕纳约蒂斯·聪尼斯先生阁下

西班牙

外交部长

弗朗西斯哥·费尔南德斯·奥多涅斯先生阁下

法国

外交大臣

罗朗·迪马先生阁下

委员会

委员会成员

阿贝尔·马图特斯先生阁下

中美洲和巴拿马方面

哥斯达黎加

外交部长

罗德里戈·马德里加·涅托先生阁下

萨尔瓦多

外交部长

何塞·曼努埃尔·帕卡斯·卡斯特罗先生阁下

危地马拉

外交部长

阿列尔·里韦拉·伊里亚斯先生阁下

洪都拉斯

外交部长

马里奥·卡里亚斯·萨帕塔先生阁下

尼加拉瓜

外交部副部长

哈维尔·查莫罗先生阁下

巴拿马

外交部长

胡里奥·利纳雷斯先生阁下

作为合作国的哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉方面

哥伦比亚

外交部副部长

克莱门西亚·弗雷罗·德卡斯特利亚诺先生阁下

墨西哥

外交部长

费尔南多·索拉纳先生阁下

委内瑞拉

外交部长

纳尔多·菲盖雷多·普兰查特先生阁下

《中美洲经济一体化总条约》常设秘书处方面

秘书长

马科·安东尼奥·比利亚马尔·孔特雷拉斯先生阁下

3. 与会者审查了在过去十年建立的对话和合作关系的范围内彼此感兴趣的一些问题。他们欢迎中美洲区域和平进程取得的积极发展。他们同意与70年代末和80年代初该地区的严重前景特性相比较已经取得进展。这段期间的特点是本区域一些国家没有民主,外来干预,边界事件,暴力频仍,难民大量外逃及其他一些负面因素。中美洲和平进程有助于消除这些负面因素,因此它经常一再得到欧洲共同体的支助。

孔塔多拉集团在埃斯基普拉斯进程带动的中美洲对话之后所作的调解工作有助于开展细致的谈判,以实现持久和平、真正多元化、民主的参与过程、尊重人权和国际法,并实现区域的安定及社会和经济的发展。

他们欢迎联合国及美洲国家组织更多地参与中美洲事务,它们的参与已经为中美洲各国之间的关系创造了一种新的信任气氛。因此,他们鼓励这两个组织的秘书长继续为本区域的和平作出重要贡献。

4. 考虑到中美洲的严重经济情况正在进一步恶化,欧洲共同体和作为合作国的哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉的部长们重申各本国政府决心并且愿意继续积极支持中美洲国家在埃斯基普拉斯进程范围内所作的努力。欧洲共同体的部长们重申欧洲共同体和中美洲之间加强经济合作的重要性,其目的在加强本区域的经济一体化,支持其经济发展和社会进步,以谋求更大的政治稳定。

部长们呼吁欧洲委员会和哥伦比亚、墨西哥、委内瑞拉设法协调共同体的援助

以及这三个国家为中美洲地峡国家提供的援助,以提高总的合作效果。

正如中美洲国家的总统们去年12月在圣伊西德罗德科罗纳多高级别会议所表明  
的,以及1990年4月3日在蒙特利马尔声明中所重申的,部长们同意重申国际合作作为  
在本地区实现和平所作政治努力中不可少的并行构成部分的重要性。

哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉的部长们重申国际社会的经济支助是和平进程所  
不可少的,在这方面,他们保证其本国政府一定给予支持。

5. 部长们同意,正如虽然遇到了困难和障碍,但还是取得了进展所表明的,为  
中美洲危机达成持久解决办法的最佳现有选择仍然是全面遵守在埃斯基普拉斯进程  
范围内所达成的各项协议。同时他们强调必须尊重国际法的各项准则和原则,更具  
体地说,尊重《联合国宪章》和《美洲国家组织章程》。

6. 部长们重申他们奉行人民充分参与真正民主和多元政治进程的原则,并强调  
该区域各国必须尊重这些进程、人权、法治、三权分立,特别是保障司法制度的独  
立和公正无私。

他们认为这样应有利于促进社会正义、主权、国家的领土完整及全体人民自由  
地、在无任何外来干涉下决定他们的政治、经济和社会模式的权利。

部长们回顾欧洲议会在共同体1990年预算中列入一笔经费,以资助旨在加强中  
美洲民主进程的行动。

7. 部长们还认为按照《埃斯基普拉斯协议》,应积极鼓励进行内部对话,以期  
通过民族和解和在无恐惧的情况下,建立或改进真正的多元民主制度,这包括促进社  
会正义和保证充分而确实地尊重一切人权、公民自由和政治自由及经济、社会和文  
化权利。

在这方面,欧洲共同体部长们及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉等国部长们强烈  
敦促所有当事方,通过按照《第二次埃斯基普拉斯会议协定》的规定,采取旨在实现  
有效的停火的适当措施,就停止该区域内目前正受到非正规团体行动之害的国家间  
的敌对行动达成协议。

他们强调遵守中美洲总统为促进中美洲的和平、安全和民主在特拉和圣伊西德罗德科罗纳多两次首脑会议上签署的协议的重要性,这些承诺在蒙特利马尔获得批准并予重申。

与会者敦促在该区域作战的所有非正规部队按照联合计划参与其各本国的宪法政治进程,一方面支持将尼加拉瓜抵抗力量成员及其家属自愿遣散、遣返和重新安置于尼加拉瓜和其他地方,另一方面如蒙特利马尔声明所确认的对所有在区域内其他国家参与武装行动人士于自愿寻求遣散时提供协助。

8. 部长们强调自从上次圣佩德罗苏拉部长级会议后在萨尔瓦多、洪都拉斯和哥斯达黎加举行选举的重要性。在所有这些例子中,都是本着第二次埃斯基普拉斯会议的精神自由地、民主地和公正地举行选举,从而加强这些国家的民主进程。

部长们还说,尼加拉瓜最近举行的并由尼加拉瓜共和国总统在科斯塔德尔索尔首脑会议上宣布的选举,是该国的历史性事件。

中美洲和欧洲部长们同意,尼加拉瓜的选举是根据相应的选举组织及联合国、美洲国家组织和欧洲议会等观察员所强调的《埃斯基普拉斯协议》,自由、民主和公平地举行的。

他们强调前述的选举应促进加强和巩固尼加拉瓜的民主体制和法治。他们也欢迎尼加拉瓜政府决定采取一切必要步骤,根据权力转移议定书有秩序地、完全地与和平地将权力移交给即将上任的政府。

他们根据埃斯基普拉斯进程第4点强调,国际观察在选举进程中所能起的积极作用。

部长们欢迎在洪都拉斯通孔廷达成并经蒙特利马尔中美洲总统首脑会议确认的协议,即执行尼加拉瓜抵抗力量及其家属的自愿遣散、遣返和重新安置,这无疑地会大大地有助于民主化和民族和解。他们欢迎呼吁中美洲观察团和国际支助核查委员会采取必要步骤,确保适当地支持尼加拉瓜国境内外的抵抗力量成员遣散和解除武装,他们特别提到中美洲总统同意立即开始这项工作,至迟在1990年4月25日前完成。

部长们欢迎中美洲总统感谢洪都拉斯政府在遣散尼加拉瓜抵抗力量方面的合作。

9. 他们表示他们同意呼吁通过坦白而具有建设性的对话,立即和有效地结束萨尔瓦多境内的敌对活动,以期在安全和尊重其人权和基本自由的气氛下,使马解阵线加入该国的和平生活。

本着这种精神,部长们对于1990年4月4日在日内瓦签署的一项文件表示非常满意,其中议定在联合国秘书长支持下,立即重新开展萨尔瓦多政府和马解阵线间的对话,以期尽快通过坦白和公开的谈判,结束该国境内的武装冲突。

而且,他们还同意,为了加强该区域的和平进程和民主化,必须遵守上述联合计划中题为“协助马解阵线成员自愿遣散”的第三部分中的各项规定。

10. 部长们对国际支助和核查委员会和联合国中美洲观察团(中美观察团)已成功地在中美洲国家成立,并且在和平进程的发展方面起宝贵作用,表示满意。欧洲共同体部长们重申他们热烈支持中美观察团和国际支助和核查委员会所作的工作。

部长们欢迎延长中美洲观察团的任务的决定,以便协助执行尼加拉瓜抵抗力量的遣散过程。

部长们强调具有埃斯基普拉斯协议的政治核查机制的重要性。他们还指出民族和解委员会在促进实现和平进程的目标方面的潜力。在这个意义上,他们欢迎危地马拉民族和解委员会和UNRG在奥斯陆会议上达成的协议。

11. 部长们重申他们深信同这个区域联系和利害关系的所有国家,必须为在中美洲创造建立和平与民主及确保经济发展的必要条件作出真正的贡献。

在这方面,他们重申他们坚决要求公开或隐蔽地援助该区域非正规部队的区域内或区域外的政府,除了人道主义援助外,立即停止这种援助,这样会有助于实现中美洲总统在特拉首脑会议和圣伊西德科罗纳多首脑会议上所确定的目标。部长们注意到在蒙特利马尔首脑会议上所呼吁的将核准拨给尼加拉瓜抵抗力量的经费交给支助核查委员会,用于使那些向中美观察团交出武器的人重新加入社会的正常生活。

他们还强调中美洲国家总统必须承诺他们将阻止私人、组织或团体利用各本国领土从事颠覆中美洲国家政府。



12. 部长们欢迎中美洲五国总统决定加速制定正在就安全、核查和军备管制和限制问题进行谈判的时间表。

13. 部长们注意到中美洲各国总统决定谴责该区域内的恐怖主义行为，并再次要求停止直接或间接危害平民和有损生产基本设施的一切暴力行为。

14. 部长们喜见在成立中美洲议会的过程中所取得的进展；洪都拉斯已经为议会的成立进行了选举，尼加拉瓜核准了文书，萨尔瓦多和危地马拉保存了批准文书，他们对此表示满意。

他们又重申中美洲议会作为常设论坛的重要性，该区域内各国人民得以在此论坛上就中美洲的政治、经济、社会和文化问题提出建议，并重申他们深信，议会的成立将是促进该区域一体化的可贵进展。

欧洲共同体的部长们回顾，他们在与欧洲议会的密切合作下，仍然决定在物质和技术安排方面以及在举行选举方面为成立中美洲议会的进程提供技术和财政支持。他们又表示希望，能够在该区域新的政治气氛下完成中美洲议会的批准程序。他们也欢迎哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉提出的提案其中重申他们愿意充分支持中美洲议会的成立和运作进程。

15. 部长们对中美洲危急的社会经济问题表示关切。他们确认中美洲某些国家的外债偿付问题对这些国家的政治、经济和社会发展构成重大负担。他们重申所有有关各方都应协助解决这个问题。中美洲各国的部长们已要求欧洲共同体部长们的支持，考虑以积极方法重新谈判这些债务的偿还办法。

欧洲共同体的部长们重申愿协助实现《中美洲经济合作特别计划》的目的和目标，作为协助按照《第二次埃斯基普拉斯协议》所作努力的一种方式。

中美洲部长们欢迎欧洲共同体有意支持上述《计划》，并欢迎它在中美洲各国政府同《中美洲经济合作特别计划》范围内各国政府和合作机构间于1989年7

月4日至6日在日内瓦举行的会议上所发表的声明，其目的在支持安排各种必要努力以便加紧在该区域进行合作。

中美洲部长们欢迎共同体决定对部长们在圣何塞第五次部长级会议上提出的要求给予适当的正面答复，也即支持可以导致改革、恢复和加强该区域经济一体化的努力，特别是建立一个旨在促进区域间贸易的区域性付款制度，从而导致通过该会议期间所签署的相应文件。

欧洲共同体的部长们满意地注意到中美洲各国总统议定举行一次经济问题首脑会议，以便作出关于这个领域的政治性决定。

16. 部长们强调在1989年5月于危地马拉签署的《中美洲的难民、回返者和流离失所者问题国际会议的协定》的范围内，在难民和回返者领域内所作出的重大努力，并指出迫切需要及时推动对回返者和流离失所者的综合援助和发展方案，该方案主张协助这些人按照各本国的制度和结构，充分加入他们各自的社区。

在这方面，欧洲共同体的部长们表示有意执行由有难民问题国家同有关国际机构联合确定的若干这些方案和项目。

17. 有关各方还满意地欢迎中美洲环境和发展委员会已开始运作，该委员会是旨在促进妥善而合理地利用该区域的自然资源以及保护和改善该区域各国的环境素质的第一个区域合作机构。欧洲各国的部长们表示有意以适当方式支持这些目标。

18. 部长们同意为麻醉药品的滥用和非法贩运是发展中国家和发达国家目前面对的最严重威胁之一。欧洲共同体以及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉各国的部长们欢迎《消除非法毒品贩运区域合作协议》（1990年4月3日，蒙特利马尔），并且非常希望见到该《协议》得以迅速执行。部长们对1990年2月20日至23日举行的联合国麻醉药品和精神药物问题特别会议达成的结论表示满意。他们切盼，1990年4月9日至11日在伦敦举行的毒品需求减少和古柯盐威胁问题世界部长级首脑会议圆满成功。

他们重申各本政府愿意提供合作，消除毒品威胁并执行联合国特别会议上通过的全球行动纲领。他们又重申愿意促进欧洲共同体及其成员国、及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉同中美洲地峡国家在这些领域内合作。

19. 都柏林会议的与会者对他们对话的结果表示满意，并决定按照轮换办法明年在中美洲再举行会议。

20. 都柏林会议的与会者对爱尔兰政府倡议举行此次会议表示感谢。他们同样感谢都柏林人民的热诚欢迎以及导致会议圆满成功的有效安排。

## 附 件 二

欧洲共同体和中美洲经济一体化总条约缔约国和巴拿马联合经济公报(在1990年4月9日至10日于都柏林举行的欧洲共同体及其成员国,中美洲国家和巴拿马,及哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉作为合作国之间政治对话和经济合作会议结束时发表)

(圣何塞——六)

1. 欧洲共同体和中美洲国家欣见1985年卢森堡协定所带来的两个区域之间的政治对话和经济合作不断加强。它们强调有必要继续推进中美洲国家总统在埃斯基普拉斯开始的和平进程,直至取得最后成功;并重申在经济及社会发展同民主及和平之间存在着联系。

在这方面,双方都重申重视执行1989年8月6日和7日在洪都拉斯特拉通过的决定,这些决定是恢复该区域和平与政治稳定的一个重要步骤。

同样,双方确认必须履行中美洲国家总统1989年12月10、11和12日在哥斯达黎加圣伊西德罗举行的首脑会议上作出的承诺;双方还回顾中美洲各国总统向国际社会发出的呼吁,即鉴于国际合作是实现中美洲和平的政治努力的一个平行的关键因素,因此吁请国际社会增加对该区域的援助。

共同体各国的部长们祝贺中美洲各国政府开展的和平进程,具体反映在自由的参与式选举,如最近在尼加拉瓜举行的选举,以及萨尔瓦多正在进行的民族和解。

共同体重申决心支持中美洲国家寻求和平、巩固民主和实现该区域经济持续发展的努力。共同体确认,中美洲各国总统在《蒙特利马宣言》中呼吁召开的中美洲经济问题首脑会议具有最为重要的意义,并欢迎召开该会议。

2. 共同体和中美洲各国回顾了卢森堡协定规定的主要目标和措施。它们还重申,将按照前几次部长级会议,特别是在汉堡举行的圣何塞一一四和在圣佩德罗苏拉举行的圣何塞一一五,所确定的方向继续开展相互合作,尤其在紧急措施和旨在振兴、调整和加强中美洲经济一体化进程的措施方面开展这种合作。

在这方面,共同体及其成员国保证继续支持促进区域一体化和使中美洲经济更大程度地融合进世界经济的研究、建议和措施。

3. 部长们注意到,在1989年,虽然该区域某些国家经济状况有了改善,但中美洲总的经济状况仍然十分严峻,该区域一些地方的冲突在继续,国际经济环境中的某些因素也在恶化,尤其是利率上升,同时该区域出口的某些商品在国际市场上的价格下跌。

部长们认为,面对这种局面,需要制定进行经济调整和现代化的政策,改善每个国家的社会经济结构,加强中美洲经济一体化。

部长们承认,通过国际合作支持这种努力是极其重要的。

4. 双方欢迎共同体和中美洲国家的合作进入一个新阶段。在这个阶段可以利用共同体提供的财政和技术援助,建立一个新的区域收支制度,以振兴中美洲区域内部的贸易。

在洪都拉斯圣佩德罗苏拉举行的“圣何塞一一五”部长级会议上,中美洲国家呼吁支持调整、振兴和加强中美洲经济一体化进程的努力。共同体决定支持上述区域支付体系,这是响应中美洲国家的呼吁的一个积极步骤。这一决定符合共同体与中美洲国家之间的对话,其目的是实现中美洲的和平、稳定、多元化民主以及经济和社会的持久发展。

这一决定也支持了中美洲国家使区域贸易逐步自由化的承诺,贸易自由化被认为是调整、振兴和加强区域经济一体化,恢复中美洲各国货币的可兑换性,使中美洲更全面地融合进国际贸易的一个重要因素。

共同体的这一决定考虑到该区域一些国家进行经济调整的努力,并意在加强该区域继续改革以改善经济的决心。

5. 部长们对共同体提供的援助总额表示满意,1989年,虽然在粮食援助的管理上遇到技术困难,但全年援助总额仍然维持大约1亿欧洲货币单位。部长们注意到,自从汉堡部长级会议以来开始的所有业务活动都进行得很顺利。

6. 共同体各国的部长们回顾《联合政治公报》第14段,在同欧洲议会密切合作的情况下,申明他们的决定,即从技术上和财政上支持建立中美洲议会,在物质和技术组织以及举行选举两方面都予以支持。

7. 双方对1989年5月底在危地马拉举行的中美洲难民问题国际会议表示满意。这次会议制定了一项得到国际社会支持的协调行动计划,以援助该区域的难民、回归者和流离失所者。双方认为这项计划规定了该领域业务活动的基准范围;双方还认为,执行该行动计划规定的项目将有助于区域的和平与和解进程。在这个基准范围内,共同体自1989年6月以来已经在中美洲各国执行了一些项目。

双方同意,最近发生的政治事件会导致大批难民返回原籍国。对此,整个国际社会需要作出很大的努力。下一次中美洲难民问题国际会议将于1990年6月25日和26日在纽约召开。这次会议特别重要,因为这将使中美洲国家有机会提出自己的优先项目,使国际社会有机会处理这些问题。共同体重申其先前的承诺,准备提供大量支援以协助难民自愿返回家园并在其原籍社区重新安置。

根据双方都高度重视的人道主义原则,双方确认应优先考虑难民自愿返回原籍国,这是解决问题的理想办法,如果条件不适合自愿遣返,则应在所在国向难民提供援助。在这方面,部长们尤其注意国际会议所强调的重点,即难民自愿返回原籍国或原籍地应在安全、体面和尊重人权的条件下进行,并同意继续不断地监测遵守这些准则的情况。

共同体将考虑是否可能协助尼加拉瓜和萨尔瓦多兴办有利于创造就业机会的项目,以支持重新安置非正规部队遣散人员,促进有技术的人员回国;并在必要时提供紧急粮食援助。

部长们还确认有必要加紧促进和执行该区域数千名难民、回归者和流离失所者所在社区的保护环境计划和社区综合发展计划。

8. 双方对于1989年7月4日至6日中美洲国家政府与根据中美洲经济合作特别计划而进行合作的各国政府和机构在联合国主持下圆满地举行了第一次会议，感到高兴。

中美洲一方特别感谢欧洲共同体参加那次会议并保证将采取一切必要的努力，以加强与中美洲的合作。

共同体和中美洲各国也欣见1989年12月19日联合国大会题为“中美洲经济合作特别计划”的决议以普遍同意的方式获得通过。

鉴于该特别计划积极支持区域发展，又考虑到1990年4月3日中美洲各国总统在蒙特利马尔(尼加拉瓜)首脑会议上所通过的决定，中美洲国家敦促共同体各国部长支持向开发计划署理事会提出要求，请其在下一方案拟订周期中向该特别计划拨出等于或多于1988年为开办特别计划而核拨的资源数额。它们也敦促部长们出席将于今年第二季度举行的部门会议。

对此，双方都强调迫切需要尽可能多的国家积极参与，并鼓励国际社会在这些部门会议上作出承诺。

9. 双方欢迎几个中美洲国家在加入《关税及贸易总协定》(总协定)的手续方面所取得的进展。由于这种进展，该区域的一个国家已于1989年11月加入总协定。

共同体强烈鼓励其他申请国保持努力，并向中美洲各国保证，它将在总协定内继续提供支持，以便尽可能地促进这些国家以最符合其发展要求及其在这方面所作努力的方式参加多边贸易体制。共同体一方认识到中美洲努力通过日内瓦中美洲大使小组的工作，在乌拉圭回合谈判中协调行动。共同体愿意根据其于总协定和乌拉圭回合有关的现有技术援助方案，审查中美洲国家提出的援助要求。

双方强调总协定乌拉圭回合多边谈判已经取得的成果的重要性。共同体决定在乌拉圭回合谈判继续进行的同时，将单方面逐步降低关系到中美洲国家利益的

某些热带产品的关税,双方强调这项决定具有积极意义。

共同体及参加乌拉圭回合谈判的中美洲国家表示要坚决继续其在现阶段谈判中的努力,以便在《埃斯特角宣言》和中期审查结果的基础上,达成一项实质性的、均衡的最后协议。

10. 双方认识到有必要进一步推动两个区域的谈判。它们注意到普惠制的积极贡献以及为1990年该区域出口产品而对这一制度所作的改进。它们也同意,在商品和贸易合作小组委员会内以及在联合委员会中审查确保共同体给予的关税减免能产生充分效果的途径是有用的。对此,共同体指出,应有可能利用普惠制内的区域累计原产地规则,只要行政合作的条件合适,这对该区域会有好处。

为此,1989年间在中美洲举办了两次技术讲习班,由共同体的专家让各公司了解普惠制所给予它们的机会,以及如何最佳地利用这些机会。双方同意继续进行这种努力。

11. 共同体将共同体一体化的进展情况以及欧洲单一市场完成的情况通知中美洲一方。这些成果已经促进了共同体各国的经济增长,并在近年中大大增加了共同体的进口,从而清楚表明,完成一个庞大而统一的欧洲市场将能促进世界经济。

中美洲一方重申它关切欧洲单一市场可能给该区域带来的影响,并申明希望欧经共同体采取步骤,就该区域可利用的贸易机会提供广泛的资料;这方面的例子是1990年欧洲委员会发起的一项研究以及为感兴趣的区域集团举办的资料座谈会。同时,它要求共同体在商品和贸易合作小组委员会中就此事进行分析、讨论和交换意见。

共同体表示相信,单一市场的完全建立将对欧洲与中美洲的贸易产生有利的影响。它肯定地表示将继续对中美洲国家在这方面所表示的关切给予注意。各方同意将此事作为商品和贸易合作小组委员会定期交换意见的主题。

12. 双方确认,香蕉是两个区域贸易中具有重要意义的商品,香蕉生产是对中



美洲经济有重大影响的因素。共同体一方目前正着眼于单一的市场，研究共同体进口香蕉的各种安排。它将设法找出能顾中美洲国家利益的解决办法。本着这一精神，它将致力避免作出会导致这些国家出口情况恶化的新安排。

双方再次表示关切由于中美洲某些传统出口商品的价格跌落，致使该地区各国的出口收入下降。该区域十分依赖这些商品，而且这些商品所面临的困难是结构性的，因而更加深了这种关切。双方再一次表示，为降低这种依赖的程度，特别重要的是，要鼓励采取步骤，使出口多样化。它们也强调有必要改进世界商品市场的运作，以增加其透明度，特别是要根据市场趋势来改进现有国际商品协议的运作。

双方回顾了“圣何塞一三、四和五”经济公报的内容。共同体同意重视因商品出口收入额变化而给该区域造成的问题。为此，它们同意在专家小组委员会下次会议和联合委员会第四次会议上处理这一议题。

在这方面，认识到目前咖啡市场行情对咖啡生产国的经济产生了不利影响，共同体重申有必要尽快在国际咖啡组织内恢复谈判，以便达成新的、更好的协议，解决1983年协议所引起的问题，同时对生产国和消费国都公平。

双方强调中美洲国家有必要扩大其可出口商品的范围及其市场。这种过程应包括使生产多样化以改变目前过度依赖传统热带农产品的情况，和更多地从事这类产品的加工、销售、运输和分销。

13. 中美洲和共同体各国认为，外债已成为妨碍中美洲国家发展的关键问题。国际利率的提高使债务负担更加沉重，这意味着这些国家的进口能力和投资水平会大幅度下降，进一步损害它们的发展和增长。

鉴于债务问题的规模庞大，中美洲和共同体各国部长同意继续努力，与所有其它有关各方共同执行国际债务战略。这一战略已经为该区域一个国家的债务问题找到了均衡的解决办法。由于该国坚定地执行结构调整政策，多边金融机构、许多政府和债权银行都为达成这一解决办法作出了大量承诺。

共同体各国部长表示，他们愿意提供双边和多边的必要支持，以确保对采取国际社会赞同的经济结构调整政策的任何一个中美洲国家充分适用这一战略。

14. 部长们强调共同体决定自1989年起为建立区域收支制度拨出大量资源的深远意义，因此彻底审查了为圆满实施该项目所必需的条件，以及中美洲一方在圣佩德罗苏拉召开的旨在加强区域一体化进程的“圣何塞一五”会议上提出的方案的其他方面。

关于收支制度，双方重申，按照1990年4月9日在都柏林召开的部长级会议上签署的筹资协定，共同体对该制度的捐助是基于如下谅解：中美洲一方应尽力确保取得最大的效益，尤其是应及时履行承诺逐渐拆除对区域贸易的障碍。

中美洲各国重申了对该项目的承诺，并说为使项目能得以实施，已在进行种种努力。

因此，根据对该制度在信守已作出的承诺以及运作正确与否等方面的评价结果，共同体对在第二年的执行之后继续提供两年的财政支助的问题，将给予有利的考虑。

15. 关于采取特别行动以援助发展水平较低而且在区域贸易中长期出现逆差的国家（洪都拉斯和尼加拉瓜）的问题，双方都认识到区域贸易的合谐发展以及区域支付制度的长期平衡都要求持续加强这两个国家的出口能力。他们注意到欧洲共同体委员会的声明，即对旨在实现这个目标的项目所进行的研究已经快要完成，很快就会向共同体有关机构提出筹资建议，这些机构将本着建设性精神予以审查。

16. 双方重申中美洲经济一体化银行是该区域发展过程中必不可少的工具，并强调中美洲各国政府有必要向其提供坚定的支持。

因此，双方高兴地看到加强中美洲经济一体化银行的法律、体制、财政、业务和政治支助等方面的政策取得了进展，1989年9月和1990年1月举行的董事会议所通过的决定足为明证。他们认为十分重要的是应执行这些决定以使该银行能在该区域经济复苏过程中发挥其应有的主导作用。

在1989年，共同体一方继续为加强中美洲经济一体化银行作出贡献，决定再向贷款给中小型企业的项目捐款600万欧币单位，该方案由中美洲经

济一体化银行经管，并向中美洲经济一体化银行提供技术援助，以加强其组织。除了共同体给 PAPI C 方案的捐助以外，共同体各成员国也捐了款。

部长们满意地注意到，PAPI C 方案有了这些新的资源后，就能在几年内不断向该区域中小型企业提供大量贷款。

此外，共同体已请委员会审查为加强中美洲经济一体化银行的体制而进行的工作，并就此事编写一份报告，以便有此意愿的共同体成员国，在《修正协定条款议定书》生效后，参加该银行的增资。上述议定书准许该区域以外的国家成为中美洲经济一体化银行的正式成员。

中美洲各国的部长们再次表示热切期望欧洲投资银行参加为对中美洲国家具有特殊意义的区域项目供资，或采取其他合作形式促进该区域的发展。

17. 中美洲各国指出，共同体有必要提供财政资源，以支持中美洲国家为稳定国际收支状况而进行的努力。为此，它们汇报了为从财政上和体制上加强中美洲稳定货币基金而采取的行动，该基金是根据《中美洲经济合作特别计划》设立的。中美洲一方打算随时向共同体通报有关这一进程的情况，以便考虑在适当时进行合作的可能性。

18. 部长们回顾了“圣何塞一五”部长级会议上发表的声明，并重申必须继续支持中美洲各区域机构，以开展调整，振兴和加强中美洲一体化进程的重要工作。

19. 双方还特别根据联合委员会于1989年6月在布鲁塞尔举行会议的结果，审查了双方总的合作情况以及今后开展合作的前景。

双方认识到，中美洲一方在圣佩德罗苏拉提出的调整、振兴和加强区域一体化的方案，将大有助于实现该区域推动经济发展和加强中美洲一体化进程的基本手段的目标，并有利于该区域纳入新的世界贸易模式。因此，双方申明愿意给予这项方案最高优先地位。它们相信该项方案将占用共同体提供的大部分合作资源；但是，中美洲各国部长还是请共同体今后向与该方案相一致的其他方案和项目提供足

够的支持。与此同时，区域项目或国别项目也应继续执行。

在这方面，部长们对于在共同体及其成员国支持下执行的区域方案和项目，尤其是在粮食安全、保健、加强合作社、中小型企业的发展、农业研究以及空中导航方面的方案和项目，到目前为止所取得的进展表示满意。他们对跨国界发展项目，特别是 Trifinio 计划所取得的进展也感到高兴。

中美洲一方提到了巴拿马——哥斯达黎加边境开发项目的价值，对该项目已进行了初步的评估。共同体认为，要执行这个项目还必需由这两国政府缔结一系列协定，尤其是关于越境行动的协定。共同体也将考虑向巴拿马共和国提供支助的可能性，以帮助该国逐步而稳定地参与区域一体化进程。

20. 双方强调了有意继续进行已在科学与技术合作领域开展的工作。联合委员会上次会议所成立的科学与技术合作特设小组委员会的工作将能促进上述工作。

双方认识到已采取的各项措施，如在医药、农业、地质学和生物技术方面的赠款、研究项目和讨论会等等都是非常重要的。

中美洲一方认为十分重要的是，应按照区域优先顺序来拟定科学和技术合作活动，以达到加强当地科技能力的目的。

双方同意应尽早召开有关的小组委员会的会议，以便按照区域优先顺序以及共同体在这方面的政策，确定 1990—1991 年合作方案。

21. 双方表示有意在农村生产活动领域中将能源合作方案过渡到第二阶段。区域技术秘书处已经完成了可行性研究，因此可以选定优先能源合作项目，其中包括鼓励有效利用森林资源和水电潜能。

22. 共同体和中美洲各国承诺在保护中美洲环境方面加强合作，以期通过开展研究和试验项目支持制定并执行保护该区域自然资源的战略，在当地人民的利益、发展的需求以及保护中美洲自然资源，特别是保护其雨林等诸方面之间实现合理的平衡。

共同体和中美洲国家一致认为应当确保其合作的各个方面充分体现区域以及整个世界对保护环境问题的关注。在这方面，双方欣见中美洲环境和发展委员会已经开始工作，这是旨在推动最适当和合理地利用自然资源、保护并改善该区域各国环境的第一个区域合作机制。

鉴于中美洲环境和发展委员会的活动十分重要，中美洲一方要求共同体提供技术和财政援助，以实施该委员会制定的各项方案。

共同体表示将适当审查向其提出的请求，以采取符合上述目标的措施。

双方将积极参与《世界气候公约》的起草工作。

23. 为根本实现中美洲国家的生产多样化，双方强调应在两个区域间发展工业合作，作为中美洲地峡扩大出口基础的战略的组成部分。

双方忆及中美洲国家在联合合作委员会第三次会议上的声明，那次会议上确认工业合作是该区域的一个优先事项，同时也是振兴贸易方案的一个当然后续行动，因而具有十分重要的意义。

双方还忆及在那次会议上共同体表示愿意支持该区域各国工业合作方案，并忆及联合委员会曾提议成立一个技术工作组来审议这一问题。

部长们都认为在工业发展合作领域中经济部门本身负有主要责任，而政府的作用则是鼓励、策划并促成投资项目。铭记这一点，中美洲一方报告说已经成立了工业部门机构间小组，由私营企业和区域组织代表组成，以鼓励该区域工业推广和发展。双方认为至关重要的是创造使人有信心的气氛，以吸引欧洲在该区域投资。建立和平，巩固民主，维持稳定的体制和健全的经济政策，所有这些都是创造这样一种信任气氛所必不可少的因素。

部长们一致认为该区域各国负有主要责任，为吸引外国投资创造一个有利的环境。在这方面，共同体欣见一些中美洲国家加入了由世界银行主持成立的多边投资保障机构，并强调十分有必要沿着这一方向继续发展，特别是可以采取双边投资保护协议的方式。

共同体忆及1989年在工业合作领域中采取了各种行动，例如：同哥斯达黎

加签署了一项协定，以利用国际投资伙伴所提供的贷款业务；开展了各种推进贸易活动；为中美洲各国经理人举办了出口培训研讨会；并进行了各种筹备性研究，以实现出口多样化。所有这些是在上述各项方案以外所采取的额外行动。

24. 根据联合委员会上次会议所达成的协议，并考虑到农业对该区域政治稳定和经济社会发展的重要性，双方强调愿意加强在农业部门的合作，特别是努力促进农用工业的发展进程。

25. 关于其他合作领域，双方强调有共同兴趣促进旅游业和渔业部门的合作，同时也要顾到环境方面的因素。这两个部门非常适合欧洲和中美洲伙伴开展合资经营，两方各有优劣，正好取长补短。

26. 双方也欣见在人力资源发展方面作出的努力，大多数共同体合作项目都有主要培训内容。

双方还强调指出，近年来对中美洲高级公务员进行的培训具有积极的意义。

双方一致认为，今后在制定共同合作方案时应特别考虑到中美洲土著居民的特殊需要。

部长们指出，十分重要的一项是妇女以平等权利和同等职责参与发展进程，因而一致认为在合作过程中，尤其是开展旨在培训人力资源的活动时，应积极寻求并利用一切机会加强妇女的作用。

27. 部长们注意到，根据哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉三国的部长一年前在“圣何塞—五”会议上就推动实现欧洲共同体与中美洲之间经济对话各项目标所作的承诺，哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉三国的部长向其他与会者分发了一份题为“哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉同中美洲的合作”的文件。这份文件就这些国家同中美洲区域的合作前景提供了清单、评估及概略说明。

中美洲各国部长对这份文件的提出表示欢迎，并愿意实施文件中所载各项建议。

部长们呼吁欧洲委员会同哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉一道寻求途径，协调共同体以及这些国家向中美洲地峡各国提供的援助，以增进合作的整体效益。